

I. Translate the following into Chinese:

1. Literate techniques are so necessary to twentieth-century western society, and education in them is so fundamental a part of the modern individual's experience that it is difficult to avoid assuming that literacy is an essential mark of civilization. By contrast, anthropological studies of non-literate societies in the third world and sociological studies of deprived urban proletariats in the west both suggest that literacy in itself is primarily a technology. It has different effects according to circumstances and is not a civilizing force in itself. (30%)

2. The scheme of buying a spring pig in blossomtime, feeding it through summer and fall, and butchering it when the solid cold weather arrives, is a familiar scheme to me and follows an antique pattern. It is a tragedy enacted on most farms with perfect fidelity to the original script. The murder, being premeditated, is in the first degree but is quick and skillful, and the smoked bacon and ham provide a ceremonial ending whose fitness is seldom questioned. (30%)

II. Translate the following into English:

當大地濛濛亮光時，我們已穿過了糾結低匍的玉山圓柏叢，開始步上碎石區。這裡再也沒有任何遮掩，刀刀般的冷風會毫不客氣的刺刮裸露的肌膚，空氣稀薄，行者必須妥善調整呼吸，腳步得踏和穩定；「高處」提醒人的不只是「不勝寒」，更教導我們靜心自持，切勿躁進。(40%)

試題必須隨卷繳回